



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Thursday, 28 October 2010 — No. 148**

**President of the National Assembly:  
Mr. Yvon Vallières**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 9.45 o'clock a.m.

---

**ROUTINE PROCEEDINGS**

**Statements by Members**

Mr. Morin (Montmagny-L'Islet) made a statement to congratulate the winners of the Gala Innovation 2010 of the MRC de L'Islet.

---

Mr. Ratthé (Blainville) made a statement about the 35<sup>th</sup> anniversary of the Séniors de Blainville.

---

Mr. Pigeon (Charlesbourg) made a statement about the Québec Junior Badminton Open in the riding of Charlesbourg.

---

Mr. Cousineau (Bertrand) made a statement to pay homage to two volunteers of the Pays-d'en-Haut.

**28 October 2010**

---

Mr. Bonnardel (Shefford) made a statement about *Un coup de pied bien placé*.

---

Mr. Khadir (Mercier) made a statement to save the life of two Christians threatened with execution in Iran.

---

Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve) made a statement about the 25<sup>th</sup> anniversary of the Résidence Hochelaga-Aird.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 54.1, Mr. Bérubé (Matane) made a statement about the 35<sup>th</sup> anniversary of CHRM radio station in Matane.

---

Mrs. Houda-Pepin (La Pinière) made a statement about the 30<sup>th</sup> anniversary of World Without Borders.

---

At 9.57 o'clock a.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

---

**28 October 2010**

---

The proceedings resumed at 10.09 o'clock a.m.

\_\_\_\_\_

Moment of reflection

### **Introduction of Bills**

Mr. Gignac, Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

123     An Act respecting the amalgamation of the Société générale de  
financement du Québec and Investissement Québec

The motion was carried.

Accordingly, Bill 123 was introduced in the Assembly.

### **Presenting Papers**

Mr. Bachand, Minister of Finance, tabled the following:

The activity report of the Fonds d'indemnisation du courtage immobilier, for the fiscal year ended 30 April 2010.

(Sessional Paper No. 1816-20101028)

\_\_\_\_\_

Mrs. Boulet, Minister of Employment and Social Solidarity, tabled the following:

The 2010-2011 Action Plan of the Centre de recouvrement of the Ministère de l'Emploi et de la Solidarité sociale;

(Sessional Paper No. 1817-20101028)

**28 October 2010**

---

The management agreement of the Centre de recouvrement between the Minister of Employment and Social Solidarity and the Conseil du Trésor.

(Sessional Paper No. 1818-20101028)

---

Mrs. Weil, Minister of Immigration and Cultural Communities, tabled the following:

The 2011 Québec immigration plan.

(Sessional Paper No. 1819-20101028)

---

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

The Government's answer to the petitions tabled on 4 June 2010 by Mr. Drainville (Marie-Victorin), concerning a request for measures to ban the sale of tobacco products whose packaging is not neutral;

(Sessional Paper No. 1820-20101028)

The Government's answer to the petitions tabled on 10 June 2010 by Mr. Drainville (Marie-Victorin) and Mr. Boucher (Johnson), concerning the budgetary measure concerning a fixed health tax;

(Sessional Paper No. 1821-20101028)

The Government's answer to the petition tabled on 22 September 2010 by Mrs. Charbonneau (Mille-Îles), concerning the modifications made to the Literature 001 course at the college level;

(Sessional Paper No. 1822-20101028)

The Government's answer to the petitions tabled on 8 June 2010 and 22 September 2010 by Mr. Khadir (Mercier), concerning the quest for sustainable and fruitful peace among the peoples of Israel and Palestine.

(Sessional Paper No. 1823-20101028)

# 28 October 2010

Mr. Ratthé (Blainville) tabled the following:

(Sessional Paper No. 1824-20101028)

- the first, being the abstract of a petition signed by 1261 citizens of Québec, by Mr. Pinard (Saint-Maurice);  
(Sessional Paper No. 1825-20101028)
- the second, being the abstract of a petition signed by 626 citizens of Québec, by Mr. Charette (Deux-Montagnes).  
(Sessional Paper No. 1826-20101028)

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Mr. Fournier, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 48, Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly; and to continue its public hearings within the framework of a general consultation on Bill 94, An Act to establish guidelines governing accommodation requests within the Administration and certain institutions;
  - the Committee on Public Finance, to give clause-by-clause consideration to Bill 107, An Act respecting the Agence du revenu du Québec.
- 

Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Planning and the Public Domain shall hold the following meetings within the framework of the order of surveillance on the Régie du logement: first, a preparatory meeting; then, a public meeting to hear the representatives of the Régie du logement; and lastly, a deliberative meeting to determine the observations, conclusions and recommendations, if any, following the hearing with the Régie du logement;
- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources shall hold a deliberative meeting to decide whether the Committee will examine petitions;
- the Select Committee on Dying with Dignity shall continue its public hearings within the framework of a general consultation.

#### **Information on the Proceedings of the Assembly**

Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, informed the Assembly that on Friday, 5 November 2010, Mrs. Bouillé (Iberville) would question Mr. Lessard, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, during an interpellation on "the crises provoked by the Liberal Government in Québec's agricultural community".



## ORDERS OF THE DAY

### Government Motions

The Assembly held the debate on the motion arising out of the tabling by Mrs. Gagnon-Tremblay, Minister of International Relations, on 23 September 2010, of the Agreement on Social Security between the Gouvernement du Québec and the Government of the Federal Republic of Germany, signed in Québec City on 20 April 2010.

This motion reads as follows:

THAT, pursuant to section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, the National Assembly ratify the Agreement on Social Security between the Gouvernement du Québec and the Government of the Federal Republic of Germany, signed in Québec City on 20 April 2010.

Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this limited debate: five minutes shall be set aside for the Member for Mercier; one minute 45 seconds shall be allocated to each of the other independent Members; eight minutes 30 seconds shall be allocated to the Members from the Second Opposition Group; the remaining time shall be shared equally between the parliamentary group forming the Government and the parliamentary group forming the Official Opposition, namely 51 minutes 30 seconds for each of the two groups. Within this framework any time not used by the independent Members or by the Members from the Second Opposition Group shall be redistributed equally between the parliamentary group forming the Government and the parliamentary group forming the Official Opposition. Any time not used by the parliamentary group forming the Government shall go to the parliamentary group forming the Official Opposition and vice versa. Lastly, individual addresses shall not be limited.

The debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried. Accordingly, this commitment was approved.

**28 October 2010**

---

At 12.06 o'clock p.m., at the request of Mrs. Beauchamp, Minister of Education, Recreation and Sports, Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

---

The proceedings resumed at 12.14 o'clock p.m.

---

### **Debates Upon Adjournment**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 309, the Assembly held a debate upon adjournment on a question by Mrs. Lapointe (Crémazie) addressed to Mrs. Vien, Minister for Social Services, about cases of violence and negligence towards seniors.

---

Mrs. Beauchamp, Minister of Education, Recreation and Sports, moved the adjournment of the Assembly until Tuesday, 2 November 2010, at 1.45 o'clock p.m.

The motion was carried.

---

Accordingly, at 12.26 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 2 November 2010, at 1.45 o'clock p.m.

**YVON VALLIÈRES**

*President*

**1712**